

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 342

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

7月/Julho, 2022

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

新型コロナウイルス関連情報

<国民年金保険料の免除>

新型コロナウイルス感染症の影響で所得が減った人は、申請により保険料の納付が免除・猶予となる場合があります。

対象：次の2つに当てはまる人

- ① 2020年2月以降に、感染症の影響で収入が減少
- ② 2020年2月～2022年12月の所得見込額が一定額以下

申請対象期間：申請日の2年1か月前から2023年6月分まで

申し込みは、本人確認書類、年金手帳または基礎年金番号通知書、所得見込額の内容を明らかにできる物を持って保険年金課(市役所1階)または大宮年金事務所へ。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



<国民健康保険税の減免>

新型コロナウイルス感染症の影響で主たる生計維持者の収入が減る世帯は、国民健康保険税が減免されることがあります。保険年金課にある申請書(ホームページからダウンロードも可)に記入して、必要書類と一緒に保険年金課(〒362-8501本町3-1-1)に送ってください。

* 申請するには、2021年分の確定申告が済んでいる必要があります。まだお済でない人は、申告を行ってください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

Informações relacionadas ao COVID 19

Isenção do prêmio do seguro previdenciário nacional

Para os segurados que, em decorrência da contaminação do coronavírus tenham tido queda em sua renda, será possível fazer pedido de isenção ou postergação da contribuição do Sistema Nacional de Pensão.

Pessoas alvo: aquelas que se enquadram nas seguintes duas condições.

- ① após fevereiro de 2020 tenham tido queda em sua renda, devido a influência da doença infecciosa.
- ② a renda de fevereiro de 2020 a dezembro de 2022, for menor que a renda determinada de uma certa quantia. Período alvo para o pedido: de 2 anos e 30 dias até junho de 2023 na época do requerimento.

Para fazer o requerimento é necessário:

documento de identidade do requerente, caderneta pensão aposentadoria ou aviso de número básico de pensão e documento que comprove conteúdo da renda esperada e encaminhar para Divisão de Seguros e Previdência (prefeitura de Ageo, térreo) ou para o Escritório de Pensão de Omiya.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Escritório de Pensão de Omiya

Tel. 048-652-3399



Redução/isenção do imposto seguro nacional de saúde

Representantes que fazem sustento de suas famílias, inscritos no seguro nacional de saúde e que sofreram redução de renda devido efeitos da contaminação do coronavírus, poderão ser alvos da redução do imposto do seguro nacional de saúde. Preencher formulário de requerimento disponível na Seção de Seguro e Aposentadoria (ou também fazendo download através do homepage da prefeitura) anexando documentos necessários e enviar para a Divisão de Seguros e Pensões (〒362-8501 Honcho 3-1-1). Para pedir este benefício, é necessário que o requerente tenha

＜介護保険料の減免＞

新型コロナウイルス感染症の影響で収入が減少したことなどにより介護保険料の納付が困難な場合は、減免を受けることができます。詳しくは、高齢介護課にお問い合わせください。

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-5127
Fax 048-776-8872



＜国民健康保険加入者の傷病手当金＞

上尾市国民健康保険に加入し給与の支払いを受けている人が、「新型コロナウイルスに感染した」「発熱などの症状があり感染が疑われる」などの理由により、仕事ができなくなって給料がなくなった場合、傷病手当金の支給が受けられることがあります。その適用期間が9月30日(金)まで延長されました。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6481 / Fax 048-775-9827

マイナポイント申込み

マイナンバーカードの健康保険証としての利用を申し込み、公金受け取り口座を登録することにより、マイナポイント(各7,500円相当)がもらえます。

対象：9月30日(金)までにマイナンバーカードを交付申請した人
(既に持っている人も含む)

詳しくは、総務省ホームページに載っている外国語版のリーフレットをご覧ください。

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/about/#anc_extension

市マイナポイント予約・申込支援ブース

とき：2023年2月28日(火)までの月～土
午前8時30分～午後5時
(システムメンテナンス
実施日と閉庁日を除く)



ところ：市役所1階 市民ホール

持ち物：マイナンバーカード、パスワード(4桁)、
申し込みをする決済サービス事業者が指定
する決済サービス ID とセキュリティコー
ド、公金受取口座として登録する口座の
通帳

* マイナポイントの申し込みが可能な決済サー

realização sua declaração de imposto de renda ano base 2021. Providenciar a declaração antes de fazer o requerimento.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

Redução/isenção de prêmios do seguro de cuidados de longa duração

Para os segurados que, em decorrência da contaminação do coronavírus tenham tido queda em sua renda e estejam com dificuldades para fazer o pagamento de suas mensalidades, será possível fazer pedido de isenção ou redução das mensalidades do seguro de cuidados de longa duração. Pessoas alvo: consultar a Seção de Cuidados aos Idosos.

→ KOUREI KAIGO KA

Tel. 048-775-5127 / Fax 048-776-8872

Auxílio para Tratamento de Doença para inscritos no Seguro Nacional de Saúde

Assalariados inscritos no Seguro Nacional de Saúde que perderam seu emprego e ficaram sem salário por ter sido contaminado pelo coronavírus ou apresentar sintomas como febre e outros característicos da doença, poderão receber o auxílio para tratamento de doença. Período aplicável: ficou prorrogado para até 30 e setembro (sexta-feira). Para maiores informações entrar em contato com Divisão de Seguros e Pensões.

→ HOKEN NENKIN KA

Tel. 048-782-6481 / Fax 048-775-9827

Início de Pedido de Pontos do Cartão com o Número Individual

Você poderá ganhar pontos ao solicitar o uso do seu cartão com o número individual como um cartão de seguro de saúde (7.500 ienes) e também ao registrar uma conta para recebimento de fundos do governo (7.500 ienes).

Pessoas alvo: aquelas que solicitarem o seu My Number Card até dia 30 de setembro, 6ª feira (ou aquelas que já possuírem o seu cartão)

* Maiores detalhes veja a versão em língua estrangeira do folheto elaborado pelo Ministério de Assuntos Internos e Comunicações em seu website.

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/about/#anc_extension

Reservas de Pontos do Cartão com Número Individual de Ageo/Balcão com Suporte para Pedidos

Data: até dia 28 (3ª feira) de fevereiro de 2023,
de segunda à sábado
8h30~17h00

(fechado no dia de manutenção de sistema)

Local: Prefeitura de Ageo, térreo Shimin Hall

Levar: My Number Card, a senha do certificado eletrônico de certificação de usuário (4

ビスは、^{そうむしょう}総務省ホームページで^{かくにん}確認できます。

* 決済サービスによっては、マイナポイント
申し込み前に事前登録が必要です。事前登録
は支援ブースでは行えないので
ご注意ください。

→ 行政経営課

Tel. 048-775-3963

Fax 048-776-8873



あげおなつ 上尾夏まつり

7月16日(土)・17日(日)に行われます。

旧中山道沿いにたくさんの屋台が並び、17日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。

AGA子ども教室

(夏休み特別コース)

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない子どもたちに、日本語指導、夏休みの宿題の手伝い、日本文化紹介(歌・紙芝居・昔遊びなど)を行います。

と き：8月1日(月)～5日(金)

午前10時～11時30分

ところ：文化センター

対象：日本語を母語としない市内の小中学生

定員：20人(先着順)

費用：無料

申込み：子どもの名前・母語・学年・保護者の住所・

氏名・電話番号・メールアドレスを書いて、

ファクスまたはメールで AGA(上尾市国際

交流協会)事務局へ。

*新型コロナウイルス感染状況によって、予定が変更となる場合がございます。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



なつやす いちにししょうぼうし 夏休み一日消防士

と き：8月3日(水)・4日(木)

午後1時30分～4時30分

ところ：市消防本部・東消防署

内容：消防車出動訓練・はしご車搭乗・放水体験

dígitos), selecionar um serviço de pagamento com "Identificação do serviço de pagamento (exigido)" e "Código de segurança (exigido), caderneta da conta registrada para recebimento de fundos do governo.

* Você poderá fazer busca através homepage do Ministério de Assuntos Internos e Comunicações o seu serviço de pagamento preferido.

* Dependendo do serviço de pagamento, será necessário fazer sua pré-inscrição para receber os seus pontos. Preste atenção, pois este tipo de trâmite não será possível fazer junto ao balcão de suporte da prefeitura.

→GYOUSEIKEIEI KA

Tel.048-775-3963 / Fax 048-776-8873



Matsuri de Verão de Ageo

Dias 16 (sábado) e 17 (domingo) de julho. Evento alegrado com Mikoshi (templo portátil) carregado pelos participantes através do bairro, onde haverá também barracas de alimentos ao longo do Kyunakasendo. No final da tarde do dia 17 os mikoshis e pequenos carros alegóricos se ajuntarão nos arredores da estação de Ageo.

Cursos da AGA para crianças estrangeiras

(Curso especial de férias de verão)

Voluntários do curso de japonês estarão ajudando crianças estrangeiras que não tenham o japonês como língua materna, no aprendizado do japonês, fazendo também acompanhamento da lição de casa e também introdução da cultura japonesa (músicas, teatro de papel/kami shibai, brincadeiras antigas de crianças etc).

Data: 1º (seg.feira)~5 (sex.feira) de agosto, 10h00~11h30

Local: Bunka Center

Público alvo: crianças do primário e ginásio residentes em Ageo

Vagas: 20 pessoas (por ordem de pedido)

Preço: gratuito

Inscrições: através de fax ou e-mail constando nome da criança, língua materna, série, nome e endereço do responsável, n. telefone, mail adress e enviar para o escritório da AGA (Associação Global de Ageo).

*Dependendo da estado da infecção do Covid-19, a programação do curso poderá ser alterado.

→Secretaria da AGA

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



Bombeiro por 1 dia nas férias de verão

Data: 3 (quarta-feira) e 4 (quinta-feira) de agosto, de 13h30~16h30

Local: Corpo de Bombeiro Leste de Ageo

など
対象：市内に住む小学4～6年生
(日本語で日常会話が可能な方)

定員：各20人
(応募者が多かった場合は抽選)

参加費：無料

申込み：往復はがきに、参加希望日(①8月3日 ②8月4日 ③どちらでも可)、住所、氏名(ふりがな)、性別、学校名、学年、保護者氏名、電話番号(日中連絡が取れる番号)を書いて、7月12日(火)まで(当日消印有効)に予防課(〒362-0013上尾村537)へ。

→ 予防課

Tel.048-775-1314 / Fax 048-775-2230

7月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：7月4日、11日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(7月25日)には、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：7月23日

ところ：市役所5階 501会議室



Programação:

os participantes irão aprender a atender chamados de emergência em viaturas de resgate, uso de mangueira para apagar incêndio, utilizando escada de resgate de viatura etc.

Alvo: para alunos da 4ª. à 6ª. série do ensino fundamental (entender japonês de conversação diária)

Vagas: 20 crianças por cada dia (sorteado se exceder n. de vagas)

Preço: gratuito

Inscrições:

através de cartão postal ida/volta constando o dia em que quer participar (dia 3, dia 4 ou qualquer um dos dois dias), endereço, nome (com furigana), sexo, nome da escola, série que cursa, nome do responsável, número do telefone (um número que pode ser contactado durante o dia) e enviar até dia 12 (3ª.f) de julho para Yobou Ka (〒362-0013 Ageo Mura 537).

→ YOBOU KA

Tel.048-775-1314 / Fax 048-775-2230

HELLO CORNER – Consultas de julho

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 4 e 11 de julho

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (25 de julho)

Consulta de sábado:

Dia: 23 de junho

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português/Vietnamita (1 vez/mês no 4º sáb.)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp